

國立東華大學教學卓越中心  
107-2 三創教學課程期末報告書

計畫主持人: 李佩容 教授  
單位: 民族語言與傳播學系

## 目錄

壹、107-2 期末成果報告確認-----	3
貳、執行成果總報告-----	4
參、附件-----	7

**國立東華大學-三創教學課程  
107-2 期末成果確認表**

課程/學程名稱：南島語言概論		
授課教師：李佩容教授		
服務單位：民族語言與傳播學系		
班級人數:39		
勾選	繳交項目	說明內容
<input checked="" type="checkbox"/>	本確認表	請確實填報，以俾利核對
<input checked="" type="checkbox"/>	執行成果總報告表-電子檔 (Word)	字型：標楷體 (中文)；Times New Roman (英文) 行距：單行間距 字體大小：12 號字
<input checked="" type="checkbox"/>	活動記錄表	當期程全部活動紀錄，如講座、參訪、期末成發展等
<input checked="" type="checkbox"/>	本年度活動照片 (原檔)	精選 8-20 張即可 (請將檔案控制在 20 MB 以內)

- 繳交期末成果報告時，請確認繳交項目是否齊全
- 本年度所有受補助課程/學程之成果報告，將上述資料匯集成冊(封面、目錄、內容、附件)，做為本期成果報告書
- 若有相關疑問，請與承辦人郭心怡助理聯繫  
(#6591；imyeee@gms.ndhu.edu.tw)

## 三創教學合作社-執行成果總報告

### 單一課程/跨領域就業課程

<h4>一、課程內容特色</h4>
<p>設計本課程目標和特色為何</p> <p>特色：本課程為必修課程，主要介紹南島民族的語言特色與地理分佈，南島語言國家的政治版圖以及其代表性的族群與文化，同時透過了解其文化內涵來增進全球視野，提昇學生對不同文化之間的同理心與敏感度。</p> <p>目標：</p> <ol style="list-style-type: none"><li>(1) 瞭解台灣與其他南島國家在語言及族群上的關係連結。</li><li>(2) 結合語言與傳播領域，讓學生能學以致用，發揮所長。</li><li>(3) 提供修習學生總結性評量之平台，強化研究及就業的競爭力。</li></ol>
<h4>二、特殊創意/活動規劃</h4>
<p>說明本課程如何運用三創概念(創意、創新、創業)等概念規畫在教學上</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 分組企劃</li><li>2. 參訪史前博物館</li><li>3. 邀請南島語系國家之國際生至課堂分享文化經驗</li><li>4. 邀請台灣文學獎得主，布農詩人沙力浪至課堂分享南島語語言與文學</li><li>5. 成果展演</li></ol>
<h4>三、教學策略/教學方法</h4>
<p>請描述運用的教學方法、策略等創意教學</p> <p>第一部分透過對南島語言的簡介及地理分布，從歷史語言學家們的研究來了解南島語族的原鄉論以及遷移與擴散。接著我們將重點放在台灣南島語的相關研究，探討其分群與內部關係，地理分布，以及這些語言的地位與互動。</p> <p>第二部份的課程內容主要介紹南島國家的語言特色以及其與飲食文化，宗教及文學等的互動關係 並以南島語言的現況、維護與發展作為延伸與結論。</p>
<h4>四、課程/學程相關產業分析</h4>
<p>● 分析相關產業(市場)趨勢與本課程/學程之關聯性</p> <p>本課程將與「Alian 96.3 原住民族廣播電台」合作，提供電台南島語言概論諮詢與協助製作南島單元促進民眾對於南島語族之了解，介紹有關南島語族的語言特色與地理分佈，南島語言國家政治版圖及其代表族群與文化。相關內容也可安排於在地電台「東華之聲」同步播放。結合語言與傳播領域，讓學生能學以致用，發揮所長。透過實務及社群網路的運作及應用 將課程內容以活潑的影音方式呈現。</p>
<h4>五、整體活動執行成果效益</h4>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. 教學方面：以此教學經驗為開端，持續將跨領域概念融入課程，提升學生對南島民族相關語言文化 議題的認識，並提昇族語傳承與多元文化 意識；同時也將本教學設計與助理培育經驗提供其他相關課程教學之參考。</li><li>2. 研究方面：本課程之授課教師長期研究台灣原住民族語言及文化，一方面能將研究心得融入教學；另一方面亦能從教學經驗回饋研究內涵，深化語言與傳播跨領域的研究面向。</li><li>3. 服務方面：提供修課同學主動參與在地族群的機會探索南島語言文化相關議題，作為未來升學就業以及推廣語言傳承之基礎。</li></ol>

**【量化指標】**(對應當初申請計畫之預期成果)

- 校外教學，安排參觀台東歷史博物館\*1次。
- 邀請不同國家的本校國際學生至課堂上分享不同國家文化及語言\*3次。
- 邀請台灣文學獎得主，布農詩人沙力浪(趙聰義)，至課堂給同學們專題演講\*1次。
- 期末成果展演，同學們共分了8組，各自不同的主題，結合傳播實務展演了本學期企劃成果\*1次。

六、多元評量尺規

- (1) 出席及參與：20%
- (2) 小組作業成績：20% (每份佔4%)
- (3) 期中報告：25%
  - (a) 參觀史前博物館心得報告 15%
  - (b) 回家作業型態之試題 10%
- (4) 學期報告：35% 以專題製作的方式呈現
  - (c) 口頭報告 20%
  - (d) 書面報告 5%
  - (e) 個人心得 10%

七、學生整體意見與回饋 (整體活動滿意度、文字意見回饋等)

- 提到不同方面的南島語(國家、人、文化...)，認識不同南島國家，也讓我知道台灣南島語是非常重要的
- 能實際走出教室，到外縣市上課，參觀台東史前博物館，知道了很多關於南島的歷史，感覺很不錯。
- 老師會講解課本的概要，帶著我們了解內容。
- 老師安排的台東史博物館行程，讓生更深入體悟到南島民族的生活、節慶以及其相關的文化知識。
- 老師講解清晰不會讓人有困惑的感覺。
- 博物館行程可以直接看到遺址，覺得很棒。

八、檢討與建議

- 希望老師可以將每次帶讀文章整理的更有系統和條理，我想會更好吸收，老師帶文章像是在說摘要，希望能有更條理的分類和比較解說。
- 台東↔花蓮一日來回有點趕。
- 多安排小組活動，互動較少。
- 補助費用應考量大家是否有負擔能力，或可以用補助款包車前往，且補助費應先發，不是所有人都有經濟能力先負擔再等補助費。
- 課程ppt可多增加圖片、影片、提升程生動效果。
- 課程範圍有點大，覺得難消化。

九、活動精彩剪影 (請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



1. 邀請台灣文學獎得主至課堂分享

2. 邀請南島語系國際生至課堂分享不同文化經驗



3. 期末分組企劃成果展之一

4. 期末分組企劃成果展之二

附件一

活動紀錄表

活動主題	專題演講：「新加坡語言與文化」
活動時間	108_年 04_月 26_日 11.50_時_00_分 至 12_時_00_分
活動地點	原住民民族學院 A212 教室
主講人	族群關係與文化學系 施延駿 同學
參與人數	30 人
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動進行方式與內容               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 邀請來自南島語系國家-新加坡籍的國際生：施延駿同學，為大家分享新加坡多元的語言與文化，施同學本身也就讀本校族群關係與文化學系的大四生。在描述與分析自己國家的文化及語言上有更透徹的觀察力與深度。</li> <li>2. 本次活動帶給同學們對新加坡多元社會的知識，包括新加坡建國的歷史，即不同族群每次的衝突及再融合，創造了今日的新加坡，帶給同學們對南島語族更寬廣的視野及國際觀。</li> </ol> </li> <li>● 講座重點與預期助益               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 帶同學對同是南島語系地理位置的新加坡有更深度的了解</li> <li>2. 帶給同學不一樣的國際觀</li> <li>3. 讓同學明瞭即使一個國家縱然有許多不同的族群也能和平共融的相處之道，使新加坡成為一個小而美小而整齊小而富有的國家</li> </ol> </li> </ul>
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 意見與回饋               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 在臺上發表的大四學長，雖然只是學生但分析自己的國家語言及文化方面絲毫不輸給老師，覺得學長真的很優秀，不論在PPT的重點呈現，及口語表達都是一等一的，希望將來的我也能和學長一樣優秀。站在台上分享關於自己族群的文化。</li> <li>2. 希望老師能多多邀請像今天這樣的講座，除了更深度對其他多元族群的國家如何發展成一個和平有富有的國度，對照自己的國家將來能如何汲取他國成功的方法來運用在自己國家上面，這份價值及收穫是無價的。</li> </ol> </li> <li>● 其他               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 希望同學能更大方的對講者提問，讓台上和台下有更多的互動，加深對本課程的印象，藉著提問訓練自己有更多發言的機會和獨立思考的能力。</li> </ol> </li> </ul>
活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)	



1. 大家對新加坡的印象為？



2. 講者認真專注的神情。



3. 老師、講者，及同學們三方的互動。



4. 老師與受邀演講的同學合照。

附件二：

活動主題	專題演講：「馬來西亞語言與文化」
活動時間	108_年 05_月 03_日 10.50_時_00_分 至 11_時_50_分
活動地點	原住民民族學院 A212 教室
主講人	歷史學系 陳迦勒 同學
參與人數	30 人
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動進行方式與內容</li> <li>3. 邀請來自南島語系國家-馬來西亞籍的國際生：陳迦勒同學，為大家分享馬來西亞多元的語言與文化，陳同學本身也就讀本校歷史學系的大三生。在描述與分析自己國家的文化及語言上更多了從歷史的脈絡來探馬來西亞華人的現況。</li> <li>4. 本次活動帶給同學們對馬來西亞文化多元社會的知識，及透過歷史的脈絡了解華人在馬來西亞的發展及與其他族群的磨合，帶給同學們華人在南島語系的地理位置上所扮演的角色。</li> <li>● 講座重點與預期助益</li> <li>4. 帶同學對同是南島語系地理位置的馬來西亞有更深度的了解。</li> <li>5. 帶給同學不一樣的國際觀</li> <li>6. 讓同學明瞭即使一個國家縱然有許多不同的族群與文化，不多的文化與族群也是可以同為一個國家的人</li> </ul>
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 意見與回饋</li> <li>3. 今天在臺上發表的是歷史系大三的學長，學長在分析自己的國家語言及文化時用自己的專長：從歷史的脈絡來探討不同文化與種族的人如何在同一塊土地上按照自己文化的生活方式和平共存的生活著。學長真的很優秀，不論在 PPT 的重點呈現，及口語表達都是一等一的，希望將來的我也能和學長一樣優秀。站在台上分享關於自己族群的文化。</li> <li>4. 希望老師能多多邀請像今天這樣的講座，除了更深度對其他多元族群的國家如何發展成一個和平有富有的國度，對照自己的國家將來能如何汲取他國成功的方法來運用在自己國家上面，這份價值及收穫是無價的。</li> <li>● 其他</li> <li>1. 希望同學能更大方的對講者提問，讓台上和台下有更多的互動，加深對本課程的印象，藉著提問訓練自己有更多發言的機會和獨立思考的能力。</li> </ul>
活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)	



5. 讓我們來聽聽講者對「文化」兩字如何定義。

6. 台上與台下良好的互動



7. 不同族群及不同文化，在食物上能看到最直接相異的呈現方式。

8. 老師與受邀演講的同學合照。

附件三：

活動主題	參訪台東史前博物館
活動時間	108 年 4 月 21 日 14 時 0 分 至 17 時 0 分
活動地點	國立臺灣史前文化博物館（台東縣台東市博物館路 1 號）
主講人	國立臺灣史前文化博物館 殷導覽員
參與人數	35 人
活動內容	<ul style="list-style-type: none"><li>● 活動進行方式與內容 本次由台東史前博物館館內的殷導覽員帶領講解，首先介紹台灣史前時代人類的遺址以及器物文化，介紹來自台東的卑南文化人是如何製作出屬於他們的特殊工藝品，以及透過猜測想像當年的文化是如何創造如此技術高超的藝術品。</li><li>● 講座重點與預期助益 館內有一個廣場中間立著玦行玉的大型複製品，透過介紹讓同學們了解台灣特有的台灣玉產地就在離學校不遠的豐田，古台東卑南文化人就是透過高超的手工藝技術，打造獨特的工藝品，並且透過貿易和古代各個國家的文明都有交流。</li></ul>
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"><li>● 意見與回饋 透過了解台灣的史前文化，能夠讓同學對於自身的文化有更加深入的認識，在台灣這塊寶島上有著各式各樣的人群，分別有著不同的文化，當我們了解了差異、尊重並且能夠進而欣賞彼此時，整個社會將更加的美好。</li><li>● 其他 同學們對於台東史前博物館內的各項物品都非常有興趣，特別是到了台灣原住民的展示區域，雖然班上有許多原住民同學，但是平時沒有那麼多的機會可以實際的接觸並觀賞真正的原住民族文物，透過這次的機會真的是讓同學們大開了眼界。</li></ul>

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



附件四

活動主題	【專題演講】原住民文學與南島語
活動時間	108年5月24日 10時30分至12時00分
活動地點	原住民族學院A212教室
主講人	台灣文學獎得主、布農詩人—沙力浪 (Salizan Takisvilainan)
參與人數	35人
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 活動進行方式與內容：            本次由台灣文學獎得主、布農詩人—沙力浪 (Salizan Takisvilainan) 至課堂分享原住民族語言及文學的專題演講；介紹了台灣原住民族文學的多樣化如：口傳文學、原住民書寫文學、原住民漢語文學、原住民族語文學...讓同學們深刻了解到，語言和文學領域中原住民族所佔有的重要角色。也讓同學們對布農族及在台灣其他南島語系族群的特色。</li> <li>● 講座重點與預期助益            了解到布農族喜歡用「比喻」的方式來處理想要表達的東西，也有許多諺語。台灣原住民文學是「山與海的傳承」。在原住民書學文學中包含 1. 原住民漢語（主流）文學；2. 原住民族語文學。在族語文學中的重點為，原住民族人如何以族語書寫自己。</li> </ul>
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 意見與回饋               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學長分享了他自身的工作與過程，以及將原住民文學從族語翻譯成中文的辛苦，覺得能夠邀請到這麼厲害的人物至課堂演講，在台下當聽眾的我們非常幸運也非常幸福。</li> <li>2. 希望學長可以在這條路上越走越遠，讓更多人看到台灣原住民的作品。</li> <li>3. 原住民文學很常讓人有種『溫和純樸』的感覺。今天來的講者也有這種感覺，他的聲音也很適合朗讀原住民文學和一些詩。</li> <li>4. 覺得原住民文學有一種很自由的感覺，不八股死板，五字間充滿很多大自然的東西或動物，給人很新鮮的感覺。</li> <li>5. 透過這次的專題演講，進一步了解「原住民文學」過往的發展及不同文學類型的特色。</li> <li>6. 聽了學長的演講，深深期許自己及其他原住民年輕人未來能跟學長一樣對自己的文化能有這麼深刻的了解。</li> </ol> </li> </ul>

活動剪影



【語傳系專題演講公告】

# 原住民文學 與南島語



**沙力浪 (Salizan Takisvilainan)**  
布農詩人、台灣文學獎得主、一串小米族語獨立出版工作室

時間：2019/5/21(五)上午10:30-12:00  
地點：原住民族學院 A212教室

主辦單位：民族語言與傳播學系 協辦單位：教學卓越中心

● 以上表格不敷使用時請自行增減